

**Zeitschrift:** Historischer Kalender, oder, Der hinkende Bot  
**Band:** 261 (1988)

**Artikel:** Noch sprechen sie Aramäisch  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-657825>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 20.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## NOCH SPRECHEN SIE ARAMÄISCH

Wenn in der Heiligen Nacht auf der ganzen Welt Christi Geburt gefeiert wird, dann wird das Wort des Heilands in so vielen Sprachen wie Völkern und in der Kirchensprache Latein verkündet. Einzig und allein viertausend Menschen werden die heiligen Worte in derselben Sprache vernehmen, in der sie vor zweitausend Jahren von Jesus Christus selbst gesprochen wurden.

Im Hochland des Libanon, auf einer unwegsamen Strasse zwischen Damaskus und Aleppo, kauert an einer Bergflanke einer der ältesten Orte der Kulturwelt: Malula. Als die arabische Sprache im Laufe der Jahrhunderte das Aramäische verdrängte, berührte diese Sprachenverschiebung nur Malula nicht. In diesem winzigen Bergnest erhielt sich das von

Christus gesprochene Aramäisch in seiner reinsten, ursprünglichen Form. In den kleinen Schulen von Malula wird noch heute die Originalsprache Jesu zusammen mit Arabisch gelehrt.

Soweit das Auge reicht, umgeben Malula nur öde Wüste und einige karge Oasen, die kaum ausreichen, ihren Viehherden Futter und Wasser zu geben. Gläubige pilgern nach Malula und hoffen, im «Wunder-Kloster» Santakla auf Befreiung von ihren Sorgen oder Heilung ihrer Krankheiten.

Zwei Bergklöster besitzt Malula, von denen eines als «Wunder-Kloster» bezeichnet wird. Das Kloster Santakla war dem völligen Verfall nahe. Verzweifelt kniete der Prior in der Kirche und erflehte Hilfe für den Wiederaufbau des Gebäudes. Beim Verlassen der Kirche vergass er, seine Bibel mitzunehmen, und kehrte



### Lichter löschen

Sonst geht Ihnen bei der nächsten Stromrechnung ein Licht auf.

Mit Einzelraum-Temperaturregler nutzen Sie die Beleuchtungsenergie gleich doppelt, weil damit der Heizenergieverbrauch reduziert wird.

.. mit der einleuchtenden Sparidee!



Grosshöchstetten  
031/910727

Abteilungen:

Haushaltartikel, Bürobedarf, Büromaschinen, A4-Papiere, Zeichengeräte, Spielsachen, Bastelartikel, Buchhandlung, Zeitungen, Zeitschriften, Kopieranlage

kurz darauf zurück, um sie zu holen. Zwischen den Seiten der Bibel steckte ein hoher Geldbetrag. Bis heute ist die Herkunft des Geldes ungeklärt. Nur nicht für den Prior und seine Gemeinde: Für sie ist es ein göttliches Wunder. Das Geld reichte genau aus, um das Kloster von Grund auf zu erneuern.

### SCHNELLE ABHILFE

In einem amerikanischen Kino beklagten sich die Besucher, dass die Damen sich nicht entschliessen könnten, ihre Hüte abzunehmen. So würden sie den hinter ihnen Sitzenden den Blick auf die Leinwand versperren.

Der Direktor des Kinos überlegte lange, wie er die behüteten Damen dazu bewegen könnte,

ihre Hüte abzunehmen. Schliesslich kam ihm ein genialer Einfall. Er liess vor Beginn der Vorstellung folgende Mitteilung auf der Leinwand erscheinen: «Die Direktion legt Wert darauf, älteren Damen Ungelegenheiten zu ersparen. Deshalb dürfen Damen über Fünfzig während der Vorstellung ihre Hüte aufbehalten.»

In diesem Kino behielt nie mehr eine Dame den Hut auf...



## maxvit Naxos- studer



### Naxos- Getreidemühle

als Zusatzgerät  
zur Sekundenteig-  
maschine Maxvit-  
Matic (2 kg Zopftein  
in 25 Sekunden).

Diese langsam lau-  
fende Hochleistungs-  
mühle wird von  
Kennern bevorzugt!

Bezugsquellen nachweis und  
Probeapparat vom Hersteller  
Rudolf Studer  
Fabrik elektrischer Apparate  
4501 Solothurn  
Telefon 065 25 49 91/92/93